

IT **DN20**

1. Chiudere le valvole di isolamento del circuito. Assicurarsi che non ci sia pressione in corrispondenza della valvola miscelatrice. In caso contrario scaricare l'impianto.
2. Svitare il manicotto filettato (D) (chiave esagono 33 mm).
3. Estrarre in sequenza la molla (C), la cartuccia (B) e il sensore (A).

Pulire accuratamente l'interno della valvola miscelatrice, lubrificare con grasso per rubinetteria. Non utilizzare olio minerale in quanto danneggia le guarnizioni.

Sostituire il sensore se il kit di ricambio lo include.
Sostituire la cartuccia con quella fornita nel kit di ricambio.

Rimontare i componenti interni seguendo la sequenza inversa (A - B - C). Avvitare il manicotto (D) applicando una coppia di serraggio di 40 Nm.

4. Riaprire le valvole di isolamento del circuito e verificare la tenuta dei raccordi prima di ripristinare la pressione nel circuito idraulico.

EN **DN20**

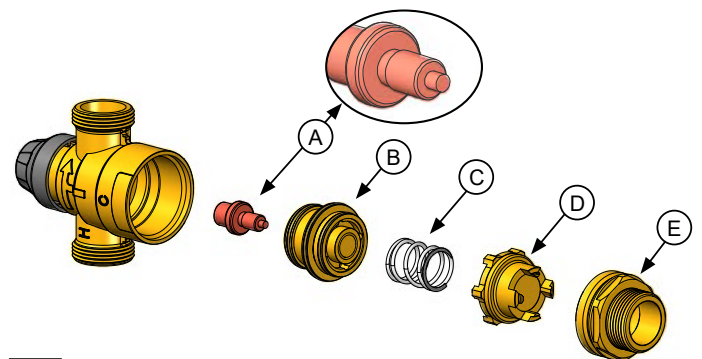
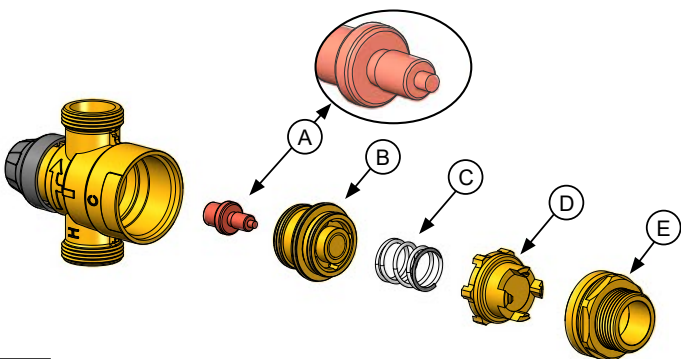
1. Close the isolating valves of the circuit. Be sure that there is no pressure at the mixing valve. If there is pressure drain the installation.
2. Unscrew the threaded sleeve (D) (33 mm hexagonal spanner).
3. Take out one after the other the spring (C), the cartridge (B) and the sensor (A).

Clean carefully the inside part of the mixing valve, lubricate with faucet grease. Do not use mineral oil because it damages the gaskets.

Replace the sensor if the replacement kit includes it.
Replace the cartridge with the one supplied with the replacement kit.

Assemble again the inside components following the contrary sequence (A - B - C). Screw the sleeve (D) using a closing torque of 40 Nm.

4. Open again the isolating valves of the circuit and check the seal of the connections before restoring the pressure into the hydraulic loop.



IT **DN25**

1. Chiudere le valvole di isolamento del circuito. Assicurarsi che non ci sia pressione in corrispondenza della valvola miscelatrice. In caso contrario scaricare l'impianto.
2. Svitare il manicotto filettato (E) (chiave esagono 42 mm).
3. Estrarre in sequenza il convogliatore (D), la molla (C), la cartuccia (B) e il sensore (A).

Pulire accuratamente l'interno della valvola miscelatrice, lubrificare con grasso per rubinetteria. Non utilizzare olio minerale in quanto danneggia le guarnizioni.

Sostituire il sensore se il kit di ricambio lo include.
Sostituire la cartuccia con quella fornita nel kit di ricambio.

Rimontare i componenti interni seguendo la sequenza inversa (A - B - C - D). Avvitare il manicotto (E) applicando una coppia di serraggio di 40 Nm.

4. Riaprire le valvole di isolamento del circuito e verificare la tenuta dei raccordi prima di ripristinare la pressione nel circuito idraulico.

EN **DN25**

1. Close the isolating valves of the circuit. Be sure that there is no pressure at the mixing valve. If there is pressure drain the installation.
2. Unscrew the threaded sleeve (E) (42 mm hexagonal spanner).
3. Take out one after the other the conveyor (D), the spring (C), the cartridge (B) and the sensor (A).

Clean carefully the inside part of the mixing valve, lubricate with faucet grease. Do not use mineral oil because it damages the gaskets.

Replace the sensor if the replacement kit includes it.
Replace the cartridge with the one supplied with the replacement kit.

Assemble again the inside components following the contrary sequence (A - B - C - D). Screw the sleeve (E) using a closing torque of 40 Nm.

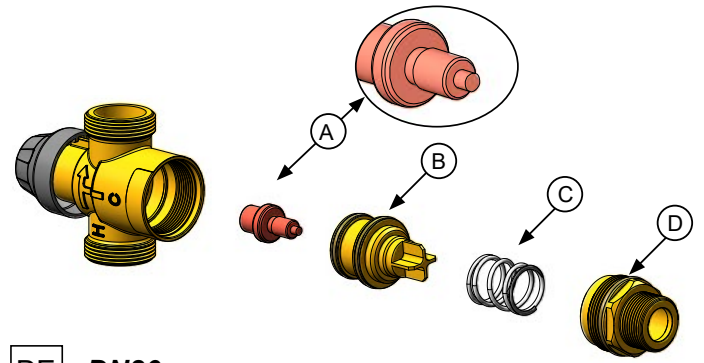
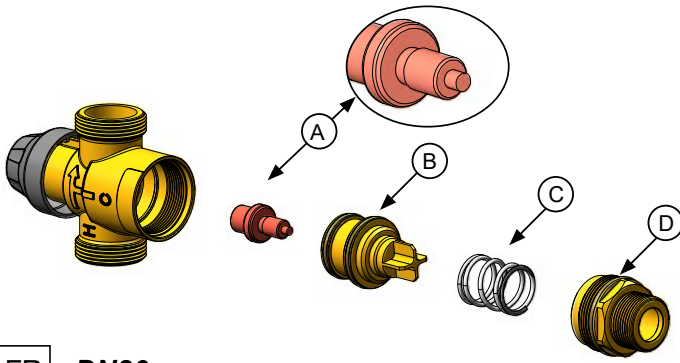
4. Open again the isolating valves of the circuit and check the seal of the connections before restoring the pressure into the hydraulic loop.



Attenzione: dopo le operazioni di manutenzione potrebbe essere necessario rivalutare la temperatura selezionata sulla manopola del miscelatore, per compensare le tolleranze tra le tarature del nuovo e del vecchio sensore.



Attention: after the service operations it could be necessary to reset the selected temperature of the mixing valve knob, to compensate the tolerances between the settings of the new and the old sensor.

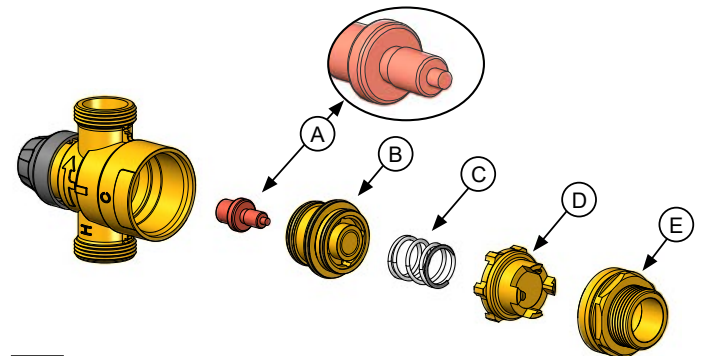
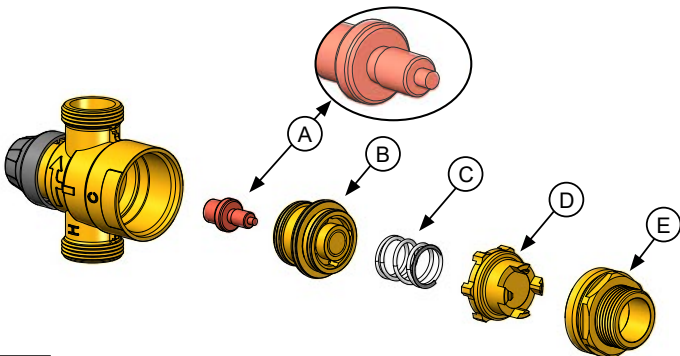


FR **DN20**

1. Fermez les vannes d'arrêt du circuit. Vérifiez qu'il n'y a pas de pression en correspondance de la vanne mélangeuse. En cas contraire veuillez vider l'installation.
2. Dévissez le manchon taraudé (D) (Clef hexagonale 33 mm).
3. Retirez en séquence le ressort (C), la cartouche (B) et le capteur (A).
Nettoyez bien la partie intérieure de la vanne mélangeuse, lubrifiez avec de la graisse pour robinetterie. N'utilisez pas de l'huile minéral par ce que il endommage les joints.
Remplacez le capteur si le kit de remplacement l'inclut.
Remplacez la cartouche par celle fournie avec le kit de remplacement.
Remontez les composants internes en suivant la séquence contraire (A - B - C).
Revissez le manchon (D) avec une couple de serrage de 40 Nm.
4. Ouvrez les vannes d'arrêt du circuit et vérifiez l'étanchéité des connexions avant de mettre sous pression le circuit hydraulique.

DE **DN20**

1. Die Absperrventile der Hydraulikkreis schliessen. Stellen Sie sicher, dass das Thermostatventil drucklos ist, bzw. Wasser im Thermostatventil entleeren.
2. Aufschrauben der Gewindehülse mit 6-kant Mutter (D) (bitte Sechskantschlüssel 33 mm verwenden, keine Rohrzange).
3. Nacheinander herausziehen der Teile (C) der Feder, (B) Reglerplatte und zum Schluss von (A) dem Sensor.
Die Innenseite des Thermostatventils gründlich reinigen (ausspülen/ausblasen) und mit Armaturen fett einschmieren. Kein Mineralöl verwenden, sonst Schäden an den Dichtungen.
Tauschen Sie den Sensor aus, wenn er im Austauschkit enthalten ist.
Ersetzen Sie die Reglerplatte durch die mit dem Austauschkit gelieferte.
Nun die inneren Bauteile in umgekehrter Reihenfolge (A - B - C) wieder zusammenbauen. Die Gewindehülse (D) mit einem Drehmomentschlüssel mit 40 Nm anziehen.
4. Prüfen Sie die Dichtigkeit von allen Verschraubungen vor Inbetriebnahme.



FR **DN25**

1. Fermez les vannes d'arrêt du circuit. Vérifiez qu'il n'y a pas de pression en correspondance de la vanne mélangeuse. En cas contraire veuillez vider l'installation.
2. Dévissez le manchon taraudé (E) (Clef hexagonale 42 mm).
3. Retirez en séquence le convoyeur (D), le ressort (C), la cartouche (B) et le capteur (A).
Nettoyez bien la partie intérieure de la vanne mélangeuse, lubrifiez avec de la graisse pour robinetterie. N'utilisez pas de l'huile minéral par ce que il endommage les joints.
Remplacez le capteur si le kit de remplacement l'inclut.
Remplacez la cartouche par celle fournie avec le kit de remplacement.
Remontez les composants internes en suivant la séquence contraire (A - B - C - D).
Revissez le manchon (E) avec une couple de serrage de 40 Nm.
4. Ouvrez les vannes d'arrêt du circuit et vérifiez l'étanchéité des connexions avant de mettre sous pression le circuit hydraulique.

DE **DN25**

1. Die Absperrventile der Hydraulikkreis schliessen. Stellen Sie sicher, dass das Thermostatventil drucklos ist, bzw. Wasser im Thermostatventil entleeren.
2. Aufschrauben der Gewindehülse mit 6-kant Mutter (E) (bitte Sechskantschlüssel 42 mm verwenden, keine Rohrzange).
3. Nacheinander herausziehen der Teile (D), Druckplatte (C), der Feder, (B) Reglerplatte und zum Schluss von (A) dem Sensor.
Die Innenseite des Thermostatventils gründlich reinigen (ausspülen/ausblasen) und mit Armaturen fett einschmieren. Kein Mineralöl verwenden, sonst Schäden an den Dichtungen.
Tauschen Sie den Sensor aus, wenn er im Austauschkit enthalten ist.
Ersetzen Sie die Reglerplatte durch die mit dem Austauschkit gelieferte.
Nun die inneren Bauteile in umgekehrter Reihenfolge (A - B - C - D) wieder zusammenbauen. Die Gewindehülse (E) mit einem Drehmomentschlüssel mit 40 Nm anziehen.
4. Prüfen Sie die Dichtigkeit von allen Verschraubungen vor Inbetriebnahme.



Attention: Après les opérations d'entretien il pourrait être nécessaire sélectionner à nouveau la température sélectionnée sur la pognée du mitigeur, pour compenser les tolérances entre les étalonnages du nouveau et de l'ancien capteur.



Achtung: nach der Wartung müssen Sie möglicherweise die gewünschte Temperatur am Ventileinstellknopf neu einstellen, um die Toleranzen zwischen der Kalibrierung vom alten auf den neuen Sensor zu kompensieren.